

**ENGLISH CODE MIXING IN GURUNG LANGUAGE IN
PUBLIC COMMUNICATION**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
In Partial Fulfillment for the Master of Education in English**

**Submitted by
Nirkala Gurung**

**Faculty of Education
Tribhuvan University, Kirtipur
Kathmandu, Nepal**

2019

**ENGLISH CODE MIXING IN GURUNG LANGUAGE IN
PUBLIC COMMUNICATION**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
In Partial Fulfillment for the Master of Education in English**

**Submitted by
Nirkala Gurung**

**Faculty of Education
Tribhuvan University, Kirtipur
Kathmandu, Nepal
2019**

**T.U Regd.No.: 9-2-647-11-2009
M.Ed. Fourth Semester Examination
Roll No.:280184/071**

**Date of Approval of the
Thesis Proposal : 28/09/2019
Date of Submission: 09/07/2019**

RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE

This is to certify that **Mrs. NirkalaGurung** has prepared this thesis entitled **English Code Mixing in Gurung Language in Public Communication** under my guidance and supervision.

I recommend the thesis for acceptance.

Date: 09/07/2019

.....

Dr. PurnaKandel(Supervisor)

Reader

Department of English Education

Faculty of Education,

University Campus

T.U., Kirtipur, Kathmandu

RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended for evaluation by the following **Research Guidance Committee:**

Signature

Dr. AnjanaBhattarai

Professor and Head

Department of English Education

T.U., Kirtipur, Kathmandu

Chairperson

Dr. PrunaBahadurKandel(Supervisor)

Reader

Department of English Education

TU, Kirtipur, Kathmandu

Member

Mr. LaxmiPrasad Ojha

Lecturer

Department of English Education

TU, Kirtipur, Kathmandu

Member

Date: 28/09/2019

EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following **Thesis Evaluation Committee:**

Signature

Dr. Gopal Prasad Pandey

Reader and Head

Department of English Education

T.U., Kirtipur, Kathmandu.

Chairperson

Dr. BinodLuitel

Professor (English Education)

Research Centre for Educational

Innovation & Development

Tribhuvan University

Expert

Dr. PrunaBahadurKandel(Supervisor)

Lecturer

Department of English Education

TU, Kirtipur, Kathmandu

Member

Date: 22/07/2019

DEDICATION

Dedicated through the corridor of my heart to my family, all the teachers who inspired me to pursue the infallible ways for getting success.

DECLARATION

I hereby declare that to the best of my knowledge this thesis is original; no part of it was earlier submitted for the candidature of the research degree to any university.

Date: 08/07/2019

NirkalaGurung

ACKNOWLEDGEMENTS

First of all, I am extremely grateful to my thesis supervisor **Dr. PurnaBahadurKandel**, Lecturer, Department of English Education, T.U, Kirtipur for his advice, continuous guidance, encouragement, useful comments and feedback. I am heavily indebted to him for providing me with his whole hearted co-operation, extremely useful suggestions, comprehensive guidance and meticulous supervisions throughout this research work.

I would like to express my profound gratitude to **Dr. Gopal Prasad Pandey**, Reader and Head Department of English Education, T.U., and the expert **Dr. BinodLuitel** for the invaluable constructive suggestions. I owe a debt of profound gratitude to **Mr. Raj Narayan Yadav**, Reader of the Department of English Education T.U, Kirtipur. At the same moments I would like to express my sincere gratitude to **Dr. LaxmiBahadurMaharjan** professor, Department of English Education for his invaluable comments and suggestions.

Similarly, I would like to express my sincere gratitude to **Prof. Dr. AnjuGiriMrs. MadhuNeupane, Mr. Khem Raj Joshi, Mr. ReshamAcharya, Mr. Guru Prasad Paudel, Mr. AshokSapkota, Mr. JagadishPoudel** and all the staff of Department of English Education, T.U., Kirtipur, for their valuable suggestions to complete my study.

In the same way, I am highly indebted to all the selected respondents i.e. the native speakers of Gurung language of Tanahudistrict, who co-operated and helped me in collecting required data to accomplish my study. I would like to thank my friend **Mr. Ganesh Parajuli** for his unconditional support from the initial phase of the study. Similarly, I would like to thank all the friends for their help and suggestions for the study. Finally, my parents, brother, husband and all well-wishers deserve my deep gratitude for their direct and indirect help.

Date: 09/07/2019

NirkalaGurung

ABSTRACT

The study entitled **English Code-mixing in Gurung Language in Public Communication** is an attempt to find out the English Mixed words in the Gurung language in public communication. The objectives of the study are to find out the English word mixing in Gurung language in public communication, to find out the major causes of English code mixing in the Gurung language and to suggest pedagogical implication on the basis of the finding of this study. I used stratified random sampling procedure to select sixty respondents from Gurung community in Tanahu district. I carried out interview including both close and open-ended questions and went through the observations there I kept audio record of their communication as the research tool. The major findings of the research showed that word level English code-mixing in Gurung language was used in greater number in comparison to other linguistic units. Use of mono-morphemic words were found in the highest number, regarding the structure of mixed words. English language sentences were mixed in Gurung language only by educated people. Only simple sentences were mixed in the expressions which were remarked in the lowest position. Educated people mixed more technical codes i.e. automobile, techniques, systems, etc. than illiterate and literate people. The mixing of English words was found to be natural for educated speakers. It was found that new and technical topic demands for the maximum use of English words rather than other topic. The main reasons behind the mixing codes in their language was automaticity, choice of topic, English language learners, fashion of using English language and domination of English language. Also the influence of science and technology like radio, TV, computer and foreign employment etc.

This thesis consists of five chapters. The first chapter introduces background of the study, statement of the problem, objectives of the study, research questions, significance of the study and delimitations of the study and operational definitions of the key terms. The second chapter deals with the review of the theoretical literature, review of related empirical literature, implications of the

review for the study and conceptual framework for the study. The third chapter incorporates design and method of the study, population, sample and sampling strategy, research tools, sources of data, data collection tool, data collection procedures, data analysis and interpretation procedures and ethical considerations. The fourth chapter deals with the analysis and interpretation of data. The fifth chapter presents the findings, conclusion and recommendations of this research in different areas such as policy related, practice related and further research related. References and appendices are included in concluding part of the thesis.

TABLE OF CONTENTS

<i>Declaration</i>	<i>i</i>
<i>Recommendation for Acceptance</i>	<i>ii</i>
<i>Recommendation for Evaluation</i>	<i>iii</i>
<i>Evaluation and Approval</i>	<i>iv</i>
<i>Dedication</i>	<i>v</i>
<i>Acknowledgements</i>	<i>vi</i>
<i>Abstract</i>	<i>vii</i>
<i>Table of Contents</i>	<i>ix</i>
<i>List of Symbols and Abbreviations</i>	<i>xii</i>
CHAPTER ONE: INTRODUCTION	1-5
1.1 Background of the study	1
1.2 Statement of the Problems	2
1.3 Objectives of the Study	3
1.4 Research Questions	3
1.5 Significance of the Study	4
1.6 Delimitations of the Study	4
1.7 Operational Definition of the Key Terms	5
CHAPTER TWO: REVIEW OF RELATED LITERATURE AND CONCEPTUAL FRAMEWORK	6-25
2.1 Review of the Theoretical Literature	6
2.1.1 The English Language	6
2.1.2 Importance of the English Language	9
2.1.3 Introduction of the Gurung Language	10
2.1.4 Script of the Gurung Language	11
2.1.5 Code-Switching	11
2.1.5.1 Reasons for code-mixing	14

2.1.5.2	Different Process of Code-Mixing	16
2.1.6	Code Switching and Its Types	17
2.1.7	Difference Views on Code-mixing and Code Switching	18
2.1.8	Factor Affecting Code-Mixing	19
2.2	Review of the Related Empirical Literature	19
2.3	Implication of the Review for Study	22
2.4	Conceptual Framework	25

**CHAPTER THREE: METHODS AND PROCEDURES OF
THE STUDY**

26-29

3.1	Design and Method of the Study	26
3.2	Population, sample and sampling strategy	27
3.3	Research Tools	27
3.4	Sources of data	28
	3.4.1 Primary Sources of Data	28
	3.4.2 Secondary Sources of Data	28
3.5	Data Collection Procedures	28
3.6	Data Analysis Procedure	28
3.7	Ethical Considerations	29

**CHAPTER FOUR: ANALYSIS AND INTERPRETATION
OF RESULTS**

30-37

4.1	Analysis of Data and Interpretation of the Results	30
4.1.1	Analysis of English Mixed Words in the Gurung Language	31
	4.1.1.1 Linguistic Unit Wise Description	31
	4.1.1.2 Cause-wise Analysis of the Code Mixing	36
	4.1.1.3 Literacy based description of mixed English words in Gurung Language	37

CHAPTER FIVE: FINDINGS, CONCLUSION AND

RECOMMENDATIONS

38-41

5.1	Findings	38
5.2	Conclusion	39
5.3	Recommendations	40
5.3.1	Policy Related	40
5.3.2	Practice Related	41
5.3.3	Further Research Related	41

REFERENCES

APPENDIXES

LIST OF SYMBOLS AND ABBREVIATIONS

*	Asterisk
B.S	Bikramsambat
CBS.	Central Bureau of Statistics
CUP	Cambridge University Press
e.g.	For example
ELT	English Language Teacher
etal.	And other people
etc.	Etcetera
Fig.	Figure
i.e.	That is
km.	Kilometer
M.Ed.	Master of Education
Mr.	Mister
No.	Number
Opt.	Optional
OUP	Oxford University Press
p.	Page
Prof.	Professor
Reg. No.	Registration Number
Sing.	Singular
SLC	School Leaving Certificate
Sq.	Square
T.U.	Tribhuvan University
U.K	United Kingdom
UNO	United nation of Organization
USA	United State of America
VDC	Village Development Committee
viz	Such as/namely